

H/-

A. G. THOMAS (BFD) LTD.
Tompion House, - Heaton Road, - Bradford, 8. - Yorks



DICTIONNAIRE TECHNOLOGIQUE


Octobre 1969

HF $6\frac{3}{4}-60$

724 3

pr 18000 ALT
= cal FHF 60N* 60-2N
60-1* 601*
60-2*
ST 69**
AV 45*
FEF 400 401

Inc. Mon RS AE Nov
Kit RMS Nova



80

AS $11\frac{1}{2}-1880$

721 N 1

Danc
21600 ALT
= cal AS
1881 1893
1882 1895
1883 1896
1885
1886
1892

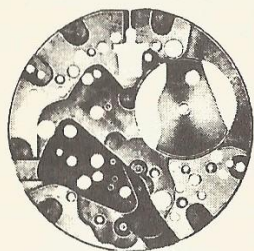
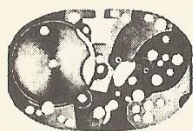
Inc. Mon RS AE Nov
Kit RMS Nova



pr FNT

EBAUCHES SA





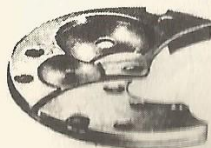
100

Platine
Plate
Platina
Werkplatte
Piastra



105

Pont de barillet
Barrel bridge
Puente de cubo
Federhausbrücke
Ponte del bariletto



106

Pont de barillet et de rouage ($\frac{3}{4}$ platine)
Barrel and train wheel bridge ($\frac{3}{4}$ -plate bridge)
Puente de cubo y de rodaje ($\frac{3}{4}$ platina)
Federhaus- und Räderwerkbrücke ($\frac{3}{4}$ Brücke)
Ponte del bariletto e del ruotismo ($\frac{3}{4}$ piastra)



110

Pont de rouage (finissage)
Train wheel bridge
Puente de rodaje
Räderwerkbrücke
Ponte del ruotismo




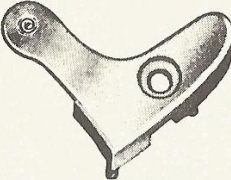
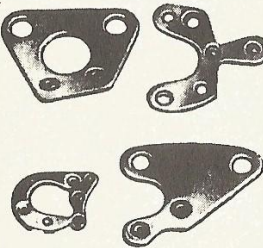
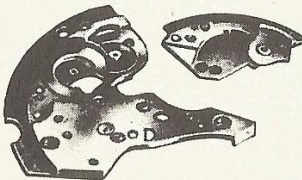
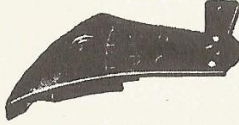

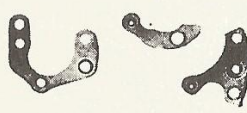
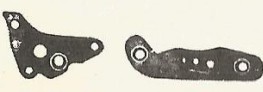
111

Pont de roue de centre
Center wheel bridge
Puente de rueda de centro
Minutenradbrücke
Ponte della ruota di centro



114

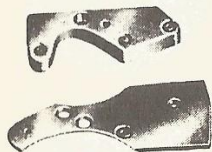
Pont de roue moyenne
Third wheel bridge
Puente de rueda primera
Kleinbodenradkloben
Ponte della ruota mediana

	<p>115</p>	<p>Pont de roue de seconde Fourth wheel bridge Puente de rueda de segundos Sekundenradkloben Ponte della ruota dei secondi</p>
	<p>116</p>	<p>Pont de roue d'ancre Escape wheel bridge Puente de rueda de áncora Ankerradkloben Ponte della ruota d'ancora</p>
	<p>117</p>	<p>Pont d'échappement Escape bridge Puente de escape Hemmungsbrücke Ponte dello scappamento</p>
	<p>118</p>	<p>Pont combiné Combined bridge Puente combinado Kombinierte Brücke Ponte multiplo</p>
	<p>121</p>	<p>Coq pour spiral plat Balance cock for flat hairspring Puente de volante para espiral plano Unruhkloben für Flachspirale Ponte del bilanciere per spirale piana</p>
	<p>122</p>	<p>Coq pour spiral Breguet Balance cock for Breguet hairspring Puente de volante para espiral Breguet Unruhkloben für Breguetspirale Ponte del bilanciere per spirale Breguet</p>
	<p>125</p>	<p>Pont { d'ancre (barrette) de fourchette } Pallet } Pin pallet } cock Puente { de áncora de horquilla } Ankerkloben Stiftenankerkloben Ponte { d'ancora di forcella }</p>
	<p>126</p>	<p>Barrette de roue de centre Center wheel cock Puentecito de rueda de centro Minutenradkloben Ponticello della ruota di centro</p>



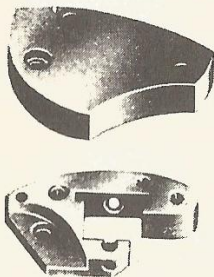
127

Pont de seconde au centre (barrette)
Sweep second cock (center second cock)
Puente de segundero central
Zentrumsekunden-Kloben
Ponte per ruota dei secondi al centro



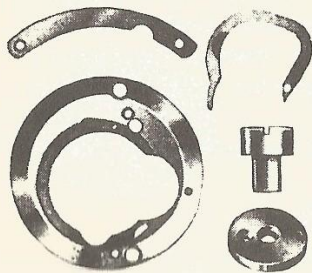
129

Pont de mobiles supplémentaires de rouage
Bridge for additional train wheels
Puente de móviles suplementarios de rodaje
Brücke für Ergänzungsräder im Räderwerk
Ponte dei mobili supplementari del ruotismo



136

Potence de tige
Stem cock
Puente soporte de tija
Kloben für Aufzugwelle
Sopporto d'albero



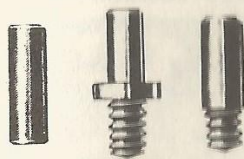
145

Support de cadran
Dial rest
Soporte de la esfera
Zifferblatt-Stütze
Sopporto del quadrante



158

Cercle agrandisseur de platine
Plate-enlargement ring
Aro de agrandar de platina
Vergrößerungsreif der Werkplatte
Cerchio ingranditore di piastra



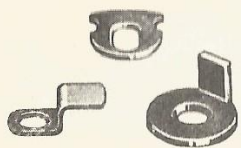
163

Tenon de centre
Center stud
Espiga de centro
Zentrumlagerstift
Tenone di centro



163/1

Tube de centre
Center pipe
Tubito de centro
Zentrumlagerrohr
Tubo di centro



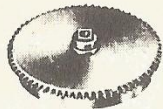
166

Bride de fixation
Casing clamp
Brida de fijación
Werkbefestigungsbügel
Brida di fissaggio



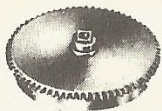
168

Rondelle } entretoise
 Tube }
 Spacing } washer
 } tube
 Rodaja } de tirante
 Tubito }
 Querstreben- { Scheibe
 } Hülse
 Rondella } di spessore
 Tubo }



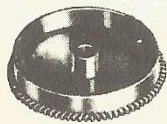
180

Barillet avec arbre
 Barrel with arbor
 Cubo con árbol
 Federhaus mit Federwelle
 Bariletto con albero



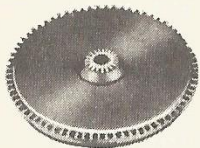
180/22

Barillet complet (avec ressort et ressort de freinage)
 Complete barrel (with mainspring and brake spring)
 Cubo completo (con muelle real y muelle de frenar)
 Federhaus, vollständig (mit Zugfeder und Schleppfeder)
 Bariletto completo (con molla del bariletto e molla di freno)



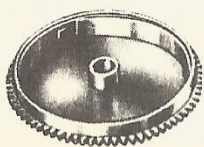
181

Barillet pour bonde percée
 Barrel for drilled core
 Cubo para anillo agujerado
 Federhaus für durchbohrten Kern
 Bariletto per nocciolo forato



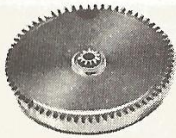
181/1

Barillet pour bonde percée avec { roue entraîneuse
 } pignon entraîneur
 Barrel for drilled core with { driving wheel
 } driving pinion
 Cubo para anillo agujerado con { rueda de arrastre
 } piñón de arrastre
 Federhaus für durchbohrten Kern mit { Mitnehmerrad
 } Mitnehmertrieb
 Bariletto per nocciolo forato con { ruota conduttrice
 } pignone conduttore



181/2

Barillet, avec ressort de freinage, pour bonde percée
 Barrel with brake spring, for drilled core
 Cubo, con muelle de frenar, para anillo agujerado
 Federhaus mit Schleppfeder, für durchbohrten Kern
 Bariletto, con molla di freno, per nocciolo forato



181/3

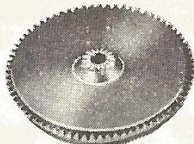
Barillet pour bonde percée
et ressorts de freinage et
Barrel for drilled core and
brake spring and
Cubo para anillo agujerado
y muelle de frenar y
Federhaus für durchbohrten
Kern und Schleppfeder und
Bariletto per nocciolo forato
e molla di freno e

{ roue entraîneuse
pignon entraîneur
driving wheel
driving pinion
rueda de arrastre
piñón de arrastre
Mitnehmerrad
Mitnehmertrieb
ruota conduttrice
pignone conduttore



182

Barillet avec couvercle (sans arbre)
Barrel and cover (without arbor)
Cubo con tapa (sin árbol)
Federhaus mit Deckel (ohne Federwelle)
Bariletto con coperchio (senza albero)

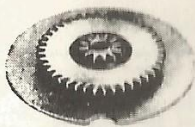


182/1



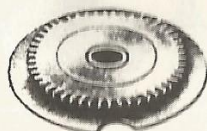
Barillet avec couvercle et
Barrel with cover and
Cubo con tapa y
Federhaus mit Deckel und
Bariletto con coperchio e

{ roue entraîneuse
pignon entraîneur
driving wheel
driving pinion
rueda de arrastre
piñón de arrastre
Mitnehmerrad
Mitnehmertrieb
ruota conduttrice
pignone conduttore

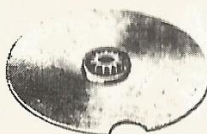


191

Couvercle de barillet avec roue de minuterie
Barrel cover with minute wheel
Tapacubo con rueda de minutería
Federhausdeckel mit Wechselrad
Coperchio del bariletto con ruota della minuteria

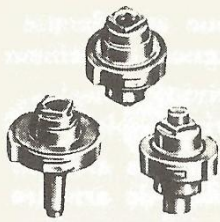


193



Couvercle de barillet avec
Barrel cover with
Tapacubo con
Federhausdeckel mit
Coperchio del bariletto con

{ roue entraîneuse
pignon entraîneur
driving wheel
driving pinion
rueda de arrastre
piñón de arrastre
Mitnehmerrad
Mitnehmertrieb
ruota conduttrice
rochetto conduttore



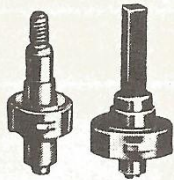
195

Arbre de barillet
Barrel arbor
Arbol de cubo
Federwelle
Albero del bariletto



195/1

Arbre de barillet percé
Drilled barrel arbor
Arbol de cubo agujerado
Federwelle durchbohrt
Albero del bariletto forato



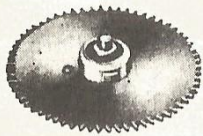
196

Arbre de barillet pour remontage à clef
Barrel arbor for key winding
Arbol de cubo, para dar cuerda con llave
Federwelle für Schlüsselaufzug
Albero del bariletto per carica a chiave



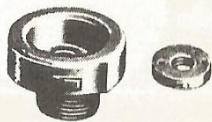
197

Bonde et rochet rivés
Core and ratchet wheel, riveted
Anillo y rochete remachados
Federkern mit aufgenietetem Sperrrad
Nocciolo e rocchetto ribaditi



197/1

Bonde, axe et rochet montés
Core, axle and ratchet wheel, mounted
Anillo, eje y rochete ajustados
Federkern, Achse und Sperrrad montiert
Nocciolo, albero e rocchetto montati



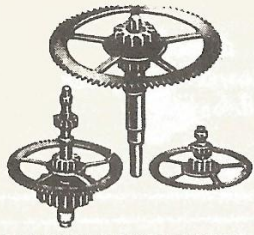
197/2

Bonde de barillet
Barrel core
Anillo de cubo
Federkern
Nocciolo del bariletto



199

Axe de barillet
Barrel axle
Eje de cubo
Federhausachse
Asse del bariletto



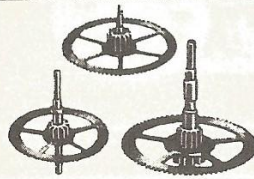
200

Roue de centre avec chaussée (roue de minute)
Center wheel and pinion with cannon pinion
Rueda de centro con cañón de minutos
Minutenrad mit Minutenrohr
Ruota di centro con rocchetto dei minuti (ruota dei minuti)



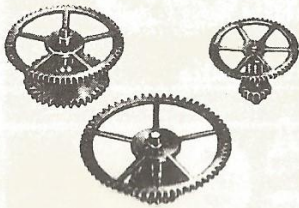
200/1

Grande moyenne avec chaussée (placée hors du centre)
Large driving wheel and pinion with cannon pinion (off center)
Rueda grande de arrastre con cañón de minutos (colocada fuera del centro)
Grossbodenrad mit Minutenrohr (ausser Mitte gelagert)
Grande mediana con rocchetto dei minuti (decentrata)



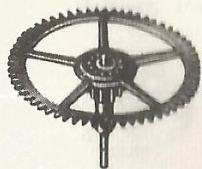
201

Roue de centre sans chaussée
Center wheel and pinion without cannon pinion
Rueda de centro sin cañón de minutos
Minutenrad ohne Minutenrohr
Ruota di centro senza rocchetto dei minuti



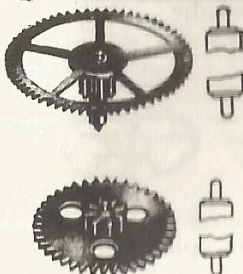
201/1

Grande moyenne sans chaussée (placée hors du centre)
Large driving wheel and pinion without cannon pinion (off center)
Rueda grande de arrastre sin canon de minutos (colocada fuera del centro)
Grossbodenrad ohne Minutenrohr (ausser Mitte gelagert)
Grande mediana senza rocchetto dei minuti (decentrata)



201/4

Roue de centre, sans chaussée pour contre-pivot dessus
Center wheel and pinion without cannon pinion, for upper end-piece
Rueda de centro sin canon de minutos, para contrapivote encima
Minutenrad ohne Minutenrohr für Deckstein oben
Ruota di centro senza rocchetto dei minuti, per controperno sopra



203

Roue intermédiaire
Intermediate wheel and pinion
Rueda intermedia
Zwischenrad
Ruota intermedia



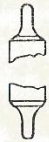
203/1

Roue intermédiaire, pour contre-pivot dessus
Intermediate wheel and pinion, for upper end-piece
Rueda intermedia, para contrapivote, encima
Zwischenrad für Deckstein, oben
Ruota intermedia, per controperno sopra



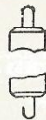
203/2

Roue int. médiaire, pour contre-pivot dessous
Intermediate wheel and pinion, for lower end-piece
Rueda intermedia, para contrapivote debajo
Zwischenrad für Deckstein, unten
Ruota intermedia, per controperno sotto



203/3

Roue intermédiaire, pour deux contre-pivots
Intermediate wheel and pinion, for two end-pieces
Rueda intermedia para dos contrapivotes
Zwischenrad für zwei Decksteine
Ruota intermedia, per due controperni



203/5

Roue intermédiaire avec renvoi
Intermediate wheel with setting wheel
Rueda intermedia con rueda de transmission
Zwischenrad mit Zeigerstellrad
Ruota intermedia con rinvio



204

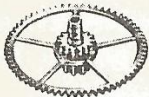
Roue de transmission de roue intermédiaire
Transmission wheel for intermediate wheel
Rueda de conexión de rueda intermedia
Übertragungsrad des Zwischenrades
Ruota di trasmissione della ruota intermedia



1481
OMEGA
205

0602 586331

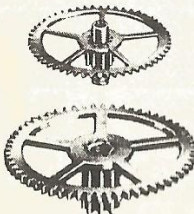
Roue de centre percée, avec chaussée
Center wheel and pinion, drilled, with cannon pinion
Rueda de centro agujerada, con cañón de minutos
Minutenrad durchbohrt, mit Minutenrohr
Ruota di centro forata, con rocchetto dei minuti



ALT.
G. WRIST
WRIST

206

Roue de centre percée, sans chaussée
Center wheel and pinion, drilled, without cannon pinion
Rueda de centro agujerada, sin cañón de minutos
Minutenrad durchbohrt, ohne Minutenrohr
Ruota di centro forata, senza rocchetto dei minuti



206/2

Roue de centre }
Grande moyenne } percée, sans axe
Center wheel }
Large driving wheel } drilled, without spindle
Rueda de centro }
Rueda grande de arrastre } agujerada, sin eje
Minutenrad }
Crossbodenrad } durchbohrt, ohne Welle
Ruota di centro }
Grande mediana } forata, senza albero



208

Pignon de minute percé, sans chaussée
Barrel-driven minute pinion, drilled, without cannon pinion
Piñón de minutos agujerado, sin cañón de minutos
Minutentrieb durchbohrt, ohne Minutenrohr
Pignone dei minuti forato, senza rocchetto dei minuti



210

Roue moyenne
Third wheel and pinion
Rueda primera
Kleinbodenrad
Ruota mediana



211

Roue moyenne double
Double third wheel and pinion
Rueda primera doble
Doppel-Kleinbodenrad
Doppia ruota mediana



211/1

Roue moyenne double, pour contre-pivot dessus
Double third wheel and pinion for upper end-piece
Rueda primera doble, para contrapivote encima
Doppel-Kleinbodenrad für Deckstein oben
Doppia ruota mediana per controperno sopra



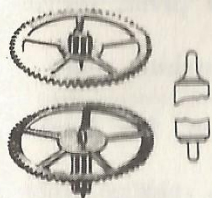
211/3

Roue moyenne double, pour deux contre-pivots
Double third wheel and pinion, for two end-pieces
Rueda primera doble, para dos contrapivotes
Doppel-Kleinbodenrad für zwei Decksteine
Doppia ruota mediana per due controperni



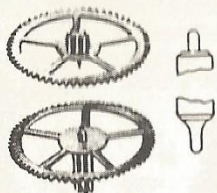
214

Roue moyenne, long pivot
Third wheel and pinion, long pivot
Rueda primera, pivote largo
Kleinbodenrad mit langem Zapfen
Ruota mediana, a perno lungo



217

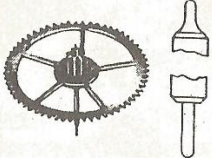
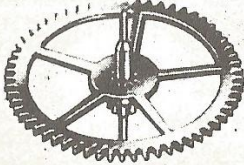
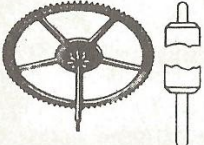
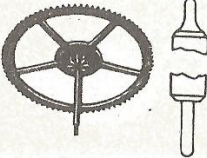
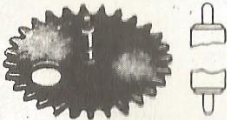

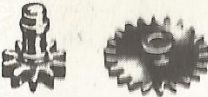

Roue moyenne, pour contre-pivot dessus
Third wheel and pinion, for upper end-piece
Rueda primera, para contrapivote encima
Kleinbodenrad für Deckstein oben
Ruota mediana, per controperno sopra

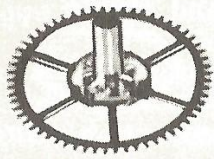


218

Roue moyenne, pour contre-pivot dessous
Third wheel and pinion, for lower end-piece
Rueda primera, para contrapivote debajo
Kleinbodenrad für Deckstein unten
Ruota mediana, per controperno sotto

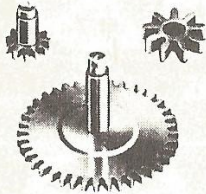
	219	<p>Roue moyenne, pour deux contre-pivots Third wheel and pinion, for two end-pieces Rueda primera, para dos contrapivotes Kleinbodenrad für zwei Decksteine Ruota mediana, per due controperni</p>
	220	<p>Roue de seconde, court pivot Fourth wheel and pinion, without second hand bit Rueda de segundos, pivote corto Sekundenrad mit kurzem Zapfen Ruota dei secondi, a perno corto</p>
	220/1	<p>Roue de seconde, court pivot, pour contre-pivot dessus Fourth wheel and pinion, without second hand bit, for upper end-piece Rueda de segundos, pivote corto, para contrapivote encima Sekundenrad mit kurzem Zapfen, für Deckstein oben Ruota dei secondi, perno corto, per controperno sopra</p>
	220/2	<p>Roue de seconde, pour contre-pivot dessous Fourth wheel and pinion, for lower end-piece Rueda de segundos, para contrapivote debajo Sekundenrad für Deckstein unten Ruota dei secondi, per controperno sotto</p>
	220/3	<p>Roue de seconde, pour deux contre-pivots Fourth wheel and pinion, for two end-pieces Rueda de segundos, para dos contrapivotes Sekundenrad für zwei Decksteine Ruota dei secondi, per due controperni</p>
	221	<p>Roue de seconde, long pivot dessus Fourth wheel and pinion, long upper pivot Rueda de segundos, pivote largo encima Sekundenrad mit langem Zapfen, oben Ruota dei secondi, a perno lungo sopra</p>
	221/2	<p>Roue de seconde, long pivot dessus, pour contre-pivot dessous Fourth wheel and pinion, long upper pivot, for lower end-piece Rueda de segundos, pivote largo encima, para contrapivote debajo Sekundenrad mit langem Zapfen oben, für Deckstein unten Ruota dei secondi, perno lungo sopra, per controperno sotto</p>
	224	<p>Roue de seconde, long pivot Fourth wheel and pinion with second hand bit Rueda de segundos, pivote largo Sekundenrad mit langem Zapfen Ruota dei secondi, a perno lungo</p>

	224/1	<p>Roue de seconde, long pivot, pour contre-pivot dessus Fourth wheel and pinion, with second hand bit, for upper end-piece Rueda de segundos, pivote largo, para contrapivote encima Sekundenrad mit langem Zapfen, für Deckstein oben Ruota dei secondi, perno lungo, per controperno sopra</p>
	225	<p>Roue de seconde, deux longs pivots Fourth wheel and pinion, two long pivots Rueda de segundos, dos pivotes largos Sekundenrad mit zwei langen Zapfen Ruota dei secondi, con ambo i perni lunghi</p>
	227	<p>Roue de seconde au centre Sweep second wheel and pinion Rueda de segundero central Zentrumsekundenrad Ruota dei secondi al centro</p>
	227/1	<p>Roue de seconde au centre pour contre-pivot dessus Sweep second wheel and pinion for upper end-piece Rueda de segundero central para contrapivote encima Zentrumsekundenrad für Deckstein oben Ruota dei secondi al centro per controperno sopra</p>
	228	<p>Roue de transmission { de roue de centre Transmission wheel { de grande moyenne Rueda de conexión { for center wheel Übertragungsrad { for large driving wheel Ruota di trasmissione { de rueda de centro { de rueda grande de arrastre { für Minutenrad { für Grossbodenrad { della ruota di centro { della grande mediana</p>
	237	<p>Chevillot (ancien N° 494) Set arbor (old No. 494) Clavillo (antiguo N.º 494) Zeigerwelle (alte Nr. 494) Caviglietta (vecchio N° 494)</p>
	240	<p>Chaussée lanternée Cannon pinion with clam notch Cañón de minutos con muesca de apretar Laternen-Minutenrohr Rocchetto dei minuti con tacca di frizione</p>
	242	<p>Chaussée avec roue entraîneuse Cannon pinion with driving wheel Cañón de minutos con rueda de arrastre Minutenrohr mit Mitnehmerrad Rocchetto dei minuti con ruota conduttrice</p>



242/1

Chaussée non percée, avec roue entraîneuse
Cannon pinion, undrilled, with driving wheel
Cañón de minutos sin agujerar con rueda de arrastre
Minutenrohr ungebohrt mit Mitnehmerrad
Rocchetto dei minuti non forato con ruota conduttrice



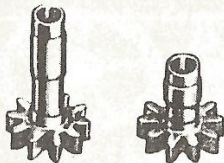
243

Chaussée non lanternée, trou lisse
Cannon pinion without clam notch, smooth hole
Cañón de minutos sin muesca de apretar, agujero liso
Minutenrohr glatt, glattes Loch
Rocchetto dei minuti senza tacca di frizione, foro liscio



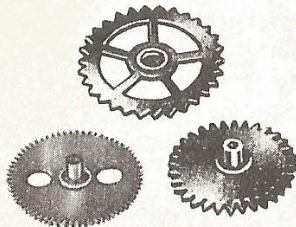
243/1

Chaussée non percée, non lanternée, trou lisse
Cannon pinion, undrilled, without clam notch, smooth hole
Cañón de minutos sin agujerar, sin muesca de apretar, agujero liso
Minutenrohr ungebohrt, glatt, glattes Loch
Rocchetto dei minuti non forato, senza tacca di frizione, foro liscio



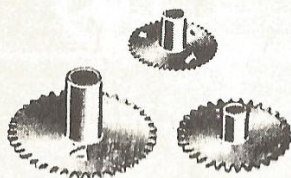
245

Chaussée lanternée pour seconde au centre
Cannon pinion with clam notch, for sweep second
Cañón de minutos con muesca de apretar, para segundero central
Laternen-Minutenrohr für Zentrumsekunde
Rocchetto dei minuti per secondi al centro



248

Roue entraîneuse de chaussée
Cannon pinion driving wheel
Rueda de arrastre de cañón de minutos
Minutenrohr-Mitnehmerrad
Ruota conduttrice del rocchetto dei minuti



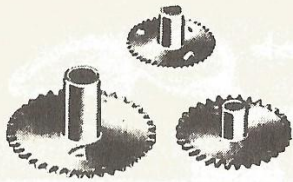
250

Roue des heures
Hour wheel
Rueda de horas
Stundenrad
Ruota delle ore



251

Roue des heures 24^h
Hour wheel, 24^h
Rueda de horas, 24^h
Stundenrad, 24^h
Ruota delle ore 24^h



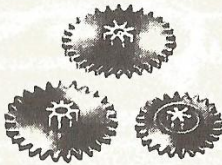
255

Roue des heures pour seconde au centre
Hour wheel for sweep second
Rueda de horas para segundero central
Stundenrad für Zentrumsekunde
Ruota delle ore per secondi al centro



256

Roue des heures 24h pour seconde au centre
Hour wheel 24h for sweep second
Rueda de horas 24h para segundero central
Stundenrad 24h für Zentrumsekunde
Ruota delle ore 24h per secondi al centro



260

Roue de minuterie
Minute wheel
Rueda de minutería
Wechselrad
Ruota della minuteria



263

Roue de minuterie 24h
Minute wheel, 24h
Rueda de minutería, 24h
Wechselrad, 24h
Ruota della minuteria 24h



275

Pignon de seconde au centre
Sweep second pinion
Piñón de segundero central
Zentrumsekundentrieb
Pignone dei secondi al centro



275/1

Pignon de seconde au centre sans pivot dessus
Sweep second pinion without upper pivot
Piñón de segundero central sin pivote encima
Zentrumsekundentrieb ohne Zapfen oben
Pignone dei secondi al centro senza perno sopra



275/2

Pignon de seconde au centre pour contre-pivot dessus
Sweep second pinion for upper end-piece
Piñón de segundero central para contrapivote encima
Zentrumsekundentrieb für Deckstein oben
Pignone dei secondi al centro per controperno sopra



275/5

Pignon de seconde au centre avec plaque d'appui
Sweep second pinion with bearing plate
Piñón de segundero central con placa de apoyo
Zentrumsekundentrieb mit Abstützplatte
Pignone dei secondi al centro con placca d'appoggio



277

Pignon entraîneur de roue de seconde
Driving pinion for fourth wheel
Pinon de arrastre de rueda de segundos
Mitnehmertrieb des Sekundenrades
Pignone conduttore della ruota dei secondi



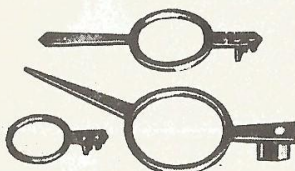
283

Roue entraîneuse sur roue moyenne
Driving wheel over third wheel
Rueda de arrastre sobre rueda primera
Mitnehmerrad über Kleinbodenrad
Ruota conduttrice sulla ruota mediana



284

Roue entraîneuse sur roue de seconde
Driving wheel over fourth wheel
Rueda de arrastre sobre rueda de segundos
Mitnehmerrad über Sekundenrad
Ruota conduttrice sulla ruota dei secondi



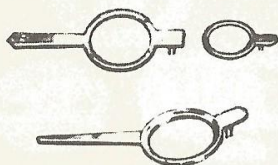
301

Raquette pour spiral plat, tournée
Regulator for flat hairspring, turned
Raqueta para espiral plano, torneada
Rücker für Flachspirale, gedreht
Racchetta per spirale piana, girata



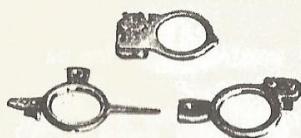
301■

Raquette pour spiral plat, frappée
Regulator for flat hairspring, stamped
Raqueta para espiral plano, estampada
Rücker für Flachspirale, geklopft
Racchetta per spirale piana, colpita



302

Raquette pour spiral Breguet
Regulator for Breguet hairspring
Raqueta para espiral Breguet
Rücker für Breguetspirale
Racchetta per spirale Breguet



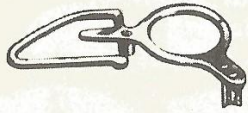
307

Raquette avec porte-piton mobile, pour spiral plat
Regulator with adjustable stud holder, for flat hairspring
Raqueta con portapitón móvil, para espiral plano
Rücker mit beweglichem Spiralklötzchen-Träger, für
Flachspirale
Racchetta con portapitone mobile, per spirale piana



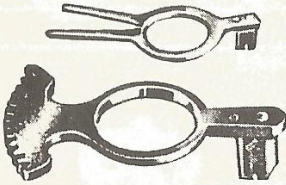
307/1

Raquette pour porte-piton mobile, pour spiral plat
Regulator for adjustable stud holder, for flat hairspring
Raqueta para portapitón móvil, para espiral plano
Rücker für beweglichen Spiralklötzchen-Träger, für Flach-
spirale
Racchetta per portapitone mobile, per spirale piana



309/1

Raquette avec dispositif régulateur, pour spiral plat
Regulator with adjusting device, for flat hairspring
Raqueta con dispositivo regulador, para espiral plano
Rücker mit Regulier-Vorrichtung für Flachspirale
Racchetta con dispositivo regolatore, per spirale piana



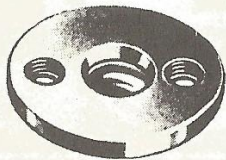
309/2

Raquette pour dispositif régulateur, spiral plat
Regulator for adjusting device, flat hairspring
Raqueta para dispositivo regulador, espiral plano
Rücker für Regulier-Vorrichtung, Flachspirale
Racchetta per dispositivo regolatore, spirale piana



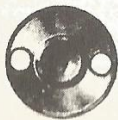
310/1

Raquette avec dispositif régulateur, pour spiral Breguet
Regulator with adjusting device, for Breguet hairspring
Raqueta con dispositivo regulador, para espiral Breguet
Rücker mit Regulier-Vorrichtung für Breguetspirale
Racchetta con dispositivo regolatore, per spirale Breguet



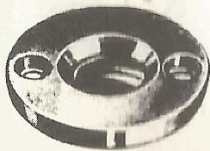
311

Coqueret empierré, tourné
Upper cap jewel with end-piece, for balance, turned
Placa de contrapivote raqueta, engastada, torneada
Rückerplättchen mit Stein, gedreht
Placca di controperno per racchetta, con pietra, girata



311■

Coqueret empierré, frappé
Upper cap jewel with end-piece, for balance, stamped
Placa de contrapivote raqueta, engastada, estampada
Rückerplättchen mit Stein, geklopft
Placca di controperno per racchetta, con pietra, colpita



311/1

Coqueret empierré à trous lisses
Upper cap jewel with end-piece, smooth holes
Placa de contrapivote raqueta, engastada, con agujeros lisos
Rückerplättchen mit Stein, glatte Löcher
Placca di controperno con pietra per racchetta, a fori lisci



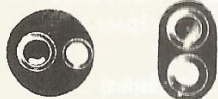
313

Coqueret pour porte-piton
Upper cap jewel with end-piece, for stud holder
Placa de contrapivote raqueta, para portapitón
Rückerplättchen für Spiralklötzchen-Träger
Placca di controperno per racchetta, per portapitone



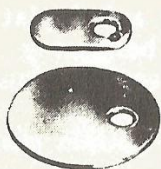
316

Coqueret spécial
Upper cap jewel with special end-piece, for balance
Placa de contrapivote raqueta, especial
Spezial-Rückerplättchen
Placca di controperno per racchetta, speciale



330

Plaque de contre-pivot empierrée, pour balancier
Lower cap jewel with end-piece, for balance
Placa de contrapivote engastada, para volante
Decksteinplättchen für Unruh
Placca di controperno con pietra, per bilanciere



331

Plaque de contre-pivot sans pierre, pour balancier
 Lower end-piece, non-jewelled, for balance
 Placa de contrapivote sin piedra, para volante
 Deckplättchen ohne Stein für Unruh
 Placca di controperno senza pietra, per bilanciere



334

Plaque de contre-pivot pour deux roues
 End-piece with cap jewels for two wheels
 Placa de contrapivote para dos ruedas
 Decksteinplättchen für zwei Zapfen
 Placca di controperno per due ruote



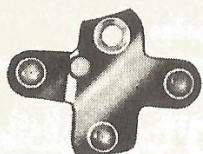
334/1

Plaque de contre-pivot dessus, pour trois roues
 Upper cap jewels with end-pieces, for three wheels
 Placa de contrapivote encima, para tres ruedas
 Decksteinplättchen, oben, für drei Zapfen
 Placca di controperno sopra, per tre ruote



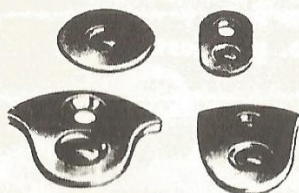
335

Plaque de contre-pivot dessous pour deux roues
 Lower cap jewels with end-pieces, for two wheels
 Placa de contrapivote debajo, para dos ruedas
 Decksteinplättchen, unten für zwei Zapfen
 Placca di controperno sotto, per due ruote



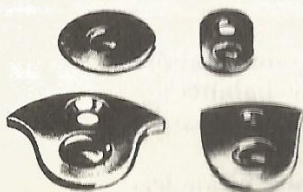
335/1

Plaque de contre-pivot dessous, pour trois roues
 Lower cap jewels with end-piece, for three wheels
 Placa de contrapivote debajo, para tres ruedas
 Decksteinplättchen unten, für drei Zapfen
 Placca di controperno sotto, per tre ruote



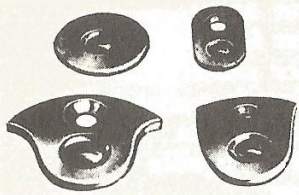
336

Plaque de contre-pivot dessus { pour roue d'ancre
 Upper cap jewel with end-piece { pour roue d'échappement
 Placa de contrapivote encima { for escape wheel
 Decksteinplättchen oben { for pin escape wheel
 Placca di controperno sopra { para rueda de ancora
 { para rueda de escape
 { für Ankerrad
 { für Hemmungsrاد
 { per ruota d'ancora
 { per ruota di scappamento



337

Plaque de contre-pivot dessus, pour roue moyenne
 Upper cap jewel with end-piece, for third wheel
 Placa de contrapivote encima, para rueda primera
 Decksteinplättchen oben, für Kleinbodenrad
 Placca di controperno sopra, per ruota mediana



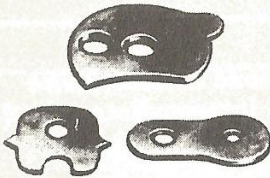
340

Plaque de contre-pivot dessus, pour roue de seconde
 Upper cap jewel with end-piece, for fourth wheel
 Placa de contrapivote encima, para rueda de segundos
 Decksteinplättchen oben, für Sekundenrad
 Placca di controperno sopra, per ruota dei secondi



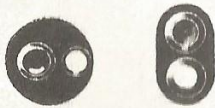
342

Plaque d'appui empierrée, pour roue de seconde au centre
 Bearing plate, jewelled, for sweep second wheel
 Placa de apoyo engastada, para rueda de segundero central
 Abstützplatte mit Stein, für Zentrumsekundenrad
 Placca d'appoggio con pietra, per ruota dei secondi al centro



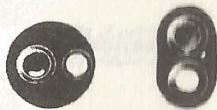
343

Plaque d'appui sans pierre { pour roue de seconde au centre
 Bearing plate, non-jewelled { pour pignon de seconde au centre
 { for sweep second wheel
 { for sweep second pinion
 Placa de apoyo sin piedra { para rueda de segundero central
 { para piñón de segundero central
 Abstützplatte ohne Stein { für Zentrumsekundenrad
 { für Zentrumsekundentrieb
 Placca d'appoggio senza pietra { per ruota dei secondi al centro
 { per pignone dei secondi al centro



346

Plaque de contre-pivot dessous { pour roue d'ancre
 Lower cap jewel with end-piece { pour roue d'échappement
 { for escape wheel
 { for pin escape wheel
 Placa de contrapivote debajo { para rueda de áncora
 { para rueda de escape
 Decksteinplättchen unten { für Ankerrad
 { für Hemmungsrad
 Placca di controperno sotto { per ruota d'ancora
 { per ruota di scappamento



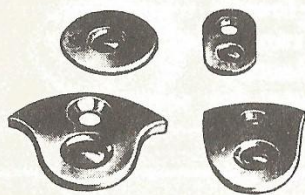
347

Plaque de contre-pivot dessous, pour roue moyenne
 Lower cap jewel with end-piece, for third wheel
 Placa de contrapivote debajo, para rueda primera
 Decksteinplättchen unten, für Kleinbodenrad
 Placca di controperno sotto, per ruota mediana



348

Plaque de contre-pivot dessous { pour ancre
 Lower cap jewel with end-piece { pour fourchette
 { for pallet staff
 { for pin pallet staff
 Placa de contrapivote debajo { para áncora
 { para horquilla
 Decksteinplättchen unten { für Anker
 { für Stiftenanker
 Placca di controperno sotto { per ancora
 { per forcella



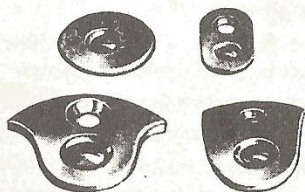
349

Plaque de contre-pivot dessus { pour ancre
pour fourchette
Upper cap jewel with end-piece { for pallet staff
for pin pallet staff
Placa de contrapivote encima { para áncora
para horquilla
Decksteinplättchen oben { für Anker
für Stiftenanker
Placca di controperno sopra { per ancora
per forcella



350

Plaque de contre-pivot dessous, pour roue de seconde
Lower cap jewel with end-piece, for fourth wheel
Placa de contrapivote debajo, para rueda de segundos
Decksteinplättchen unten, für Sekundenrad
Placca di controperno sotto, per ruota dei secondi



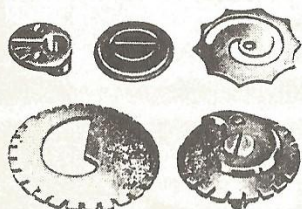
351

Plaque de contre-pivot dessus, pour roue intermédiaire
Upper cap jewel with end-piece, for intermediate wheel
Placa de contrapivote encima, para rueda intermedia
Decksteinplättchen oben, für Zwischenrad
Placca di controperno sopra, per ruota intermedia



357

Ressort-régulateur de raquette
Adjusting spring for regulator
Mueller-regulador de raqueta
Rücker-Reguliefeder
Molla regolatrice della racchetta



358

Régulateur de raquette
Adjuster for regulator
Regulador de raqueta
Rückerregler
Regolatore della racchetta



359

Ressort de raquette
Regulator spring
Mueller de raqueta
Rückerfeder
Molla della racchetta



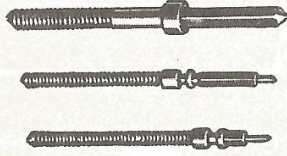
362

Entraîneur de raquette pour dispositif régulateur
Regulator driver for adjusting device
Arrastrador de raqueta para dispositivo regulador
Rücker-Mitnehmer für Regulier-Vorrichtung
Conduuttore di racchetta per dispositivo regolatore



394

Bouchon d'appui empierré, pour roue de seconde au centre
Bearing bushing, jewelled, for sweep second wheel
Aro de metal de apoyo engastado, para rueda de segundero central
Abstützapfenfutter mit Stein, für Zen undenrad
Boccola d'appoggio con pietra, per ruota uci secondi al centro



401

Tige de remontoir
Winding stem
Tija de remontuar
Aufzugwelle
Albero di carica



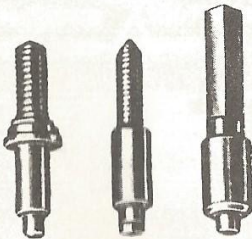
401/3

Tige de remontoir à carré hélicoïdal
Winding stem with helicoidal square
Tija de remontuar con cuadrado helicoidal
Aufzugwelle mit schraubenförmigem Vierkant
Albero di carica con quadro elicoidale



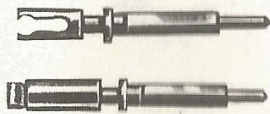
402

Tige négative (partie mouvement)
Negative stem (movement portion)
Tija negativa (parte máquina)
Negativ-Aufzugwelle (Werkteil)
Albero negativo (parte movimento)



403

Tige pour remontage à clef
Stem for key winding
Tija para dar cuerda con llave
Aufzugwelle für Schlüsselaufzug
Albero per carica a chiave



404

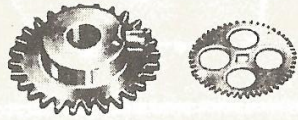
Tige pour boîte étanche, fendue ou à bec (partie mouvement)
Stem for waterproof case, splitted or with beak (movement portion)
Tija para caja impermeable, con hendidura o con pico (parte máquina)
Aufzugwelle für wasserdichte Gehäuse, gespalten oder mit Schnabel (Werkteil)
Albero di carica per cassa impermeabile, spaccato o con becco (parte movimento)



404/3

Tige pour boîte étanche à carré hélicoïdal, fendue
Stem for waterproof case with helicoidal square, with slot
Tija para caja impermeable con cuadrado helicoidal, con hendidura
Aufzugwelle für wasserdichte Gehäuse mit schraubenförmigem Vierkant, mit Spalte
Albero di carica per cassa impermeabile con quadro elicoidale, spaccato

	405	<p>Tige de mise à l'heure Hand-setting stem Tija de puesta en hora Welle für Zeigerstellung Albero di messa all'ora</p>
	405/1	<p>Tige de mise à l'heure, montée Hand-setting stem, mounted Tija de puesta en hora, ajustada Welle für Zeigerstellung, montiert Albero di messa all'ora, montato</p>
	406	<p>Tige de remontoir et de mise à l'heure verticale Winding and hand-setting stem for vertical winding mechanism Tija de remontuar y de puesta en hora (vertical) Aufzugwelle für Zeigerstellung (senkrecht) Albero di carica e di messa all'ora (verticale)</p>
	406/1	<p>Tige de remontoir et de mise à l'heure verticale, montée Winding and hand-setting stem for vertical winding mechanism, mounted Tija de remontuar y de puesta en hora (vertical), ajustada Aufzugwelle für Zeigerstellung (senkrecht), montiert Albero di carica e di messa all'ora (verticale) montato</p>
	407	<p>Pignon coulant Clutch wheel Piñón corredizo Schiebetrieb Rocchetto scorrevole</p>
	410	<p>Pignon de remontoir Winding pinion Piñón de remontuar (rueda de canto) Aufzugtrieb (Transmissionsrad) Rocchetto di carica</p>
	411	<p>Pignon de remontoir avec trou carré Winding pinion with square hole Piñón de remontuar con agujero cuadrado Aufzugtrieb mit Vierkantloch Rocchetto di carica con foro quadrato</p>
	411/3	<p>Pignon de remontoir pour tige à carré hélicoïdal Winding pinion for stem with helicoidal square Piñón de remontuar para tija con cuadrado helicoidal Aufzugtrieb für Welle mit schraubenförmigem Vierkant Rocchetto di carica per albero con quadro elicoidale</p>



412

Roue } de mise à l'heure
Pignon }

Hand-setting { wheel
pinion

Rueda } de puesta en hora
Piñón }

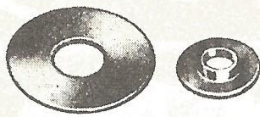
Rad } für Zeigerstellung
Trieb }

Ruota } di messa all' ora
Rocchetto }



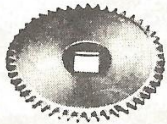
413

Noyau de roue de couronne intermédiaire
Intermediate crown wheel core
Sombrete de rueda de corona intermedia
Zwischenkronrad-Kern
Nocciolo del rocchetto a corona intermedio



414

Assise de roue de couronne
Crown wheel seat
Asiento de rueda de corona
Kronrad-Auflage
Appoggio del rocchetto a corona



415

Rochet
Ratchet wheel
Rochete
Sperrad
Rocchetto



416

Rochet dessous
Lower ratchet wheel
Rochete debajo
Sperrad unten
Rocchetto sotto



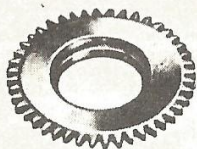
417

Rochet intermédiaire
Intermediate ratchet wheel
Rochete intermedio
Zwischensperrad
Rocchetto intermedio



419

Noyau de rochet intermédiaire
Intermediate ratchet wheel core
Sombrete de rochete intermedio
Zwischensperrad-Kern
Nocciolo del rocchetto intermedio



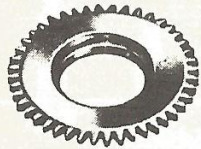
420

Roue de couronne
Crown wheel
Rueda de corona
Kronrad
Rocchetto a corona



420/1

Roue de couronne montée
Crown wheel, mounted
Rueda de corona, ajustada
Kronrad, montiert
Rocchetto a corona, montato



420/2

Roue de couronne dessus pour calibre à bascule
Upper crown wheel for rocking-bar calibre
Rueda de corona encima, para maquina bascula
Kronrad oben für Wippenkaliber
Rocchetto a corona sopra, per calibre a bascula



421

Roue de couronne dessous
Lower crown wheel
Rueda de corona, debajo
Kronrad unten
Rocchetto a corona sotto



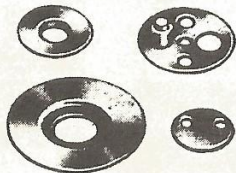
422

Bague de roue de couronne
Crown wheel ring
Anillo de rueda de corona
Kronradring
Anello del rocchetto a corona



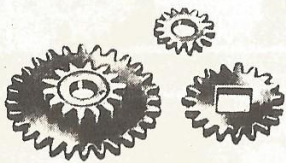
422/1

Bague de rochet intermédiaire
Intermediate ratchet wheel ring
Anillo de rochete intermedio
Ring für Zwischensperrrad
Anello del rocchetto intermedio



423

Noyau de roue de couronne
Crown wheel core
Sombbrero de rueda de corona
Kronradkern
Nocciolo del rocchetto a corona



424

Roue de couronne intermédiaire
Intermediate crown wheel
Rueda de corona intermedia
Zwischenkronrad
Rocchetto a corona intermedio





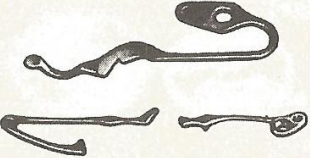
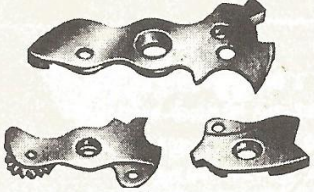


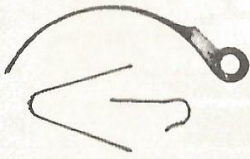


425

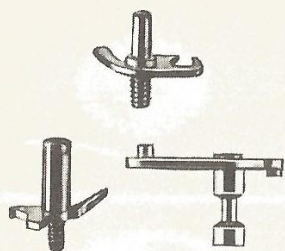
Cliquet
Click
Trinquete
Sperrkegel
Cricco



430

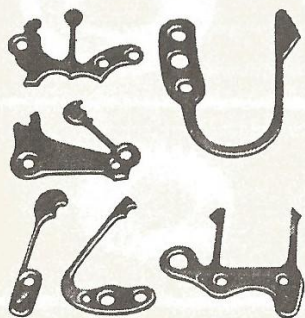
Ressort de cliquet
Click spring
Muelle de trinquete
Sperrkegelfeder
Molla del cricco

	434	<p>Cliquet-ressort Clicking spring (locking spring) Trinquetemuelle Federgesperr Cricco a molla</p>
	435	<p>Bascule Yoke (clutch lever) Báscula Wippe Bascula</p>
	435/1	<p>Bascule-ressort Spring yoke Básculamuelle Federwippe Bascula a molla</p>
	437	<p>Bascule pour calibre bascule Rocking bar Báscula para máquina báscula Wippkioben Bascula per calibre a bascula</p>
	438	<p>Bascule de mise à l'heure négative Negative hand-setting yoke Báscula de puesta en hora negativa Wippe für Negativ-Zeigerstellung Bascula di messa all'ora negativa</p>
	439	<p>Ressort de bascule pour calibre bascule Rocking bar spring Muelle de báscula para máquina báscula Wippklobenfeder Molla della bascula per calibre a bascula</p>
	440	<p>Ressort de bascule Yoke spring (set spring) Muelle de báscula Wippenfeder Molla della bascula</p>
	442	<p>Ressort auxiliaire de bascule Auxiliary yoke spring Muelle suplente de báscula Zusatz-Wippenfeder Molla ausiliaria della bascula</p>
	443	<p>Tirette Setting lever (detent) Tirete Stellhebel Levetta di messa all'ora</p>



443/1

Tirette montée
Setting lever, mounted
Tirete, ajustada
Winkelhebel, montiert
Levetta di messa all'ora, montata



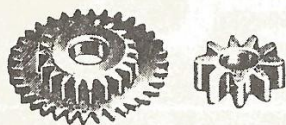
445

Ressort de tirette
Setting lever spring (set bridge)
Muelle de tirete
Stellhebelfeder
Molla della levetta di messa all'ora



446

Ressort de tirette de mise à l'heure négative
Setting lever spring for negative hand-setting
Muelle de tirete de puesta en hora negativa
Stellhebelfeder für Negativ-Zeigerstellung
Molla della levetta di messa all'ora negativa



450

Renvoi
Setting wheel
Rueda de transmisión
Zeigerstellrad
Rinvio



450/2

Renvoi avec trou à ailettes
Setting wheel with toothed opening for winding stem
with leaves
Rueda de transmisión con agujero con aletas
Zeigerstellrad mit Zahnung für Flügel-Aufzugwelle
Rinvio con foro a alette



451

Renvoi de roue de minuterie
Setting wheel for minute wheel
Rueda de transmisión de rueda de minutería
Zeigerstellzwischenrad
Rinvio della ruota di minuteria



452

Renvoi de rochet
Ratchet-winding wheel
Rueda de transmisión de rochete
Aufzugverbindungsrad
Rinvio di rocchetto

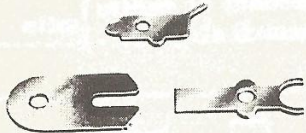
	453	Renvoi intermédiaire Additional setting wheel Rueda de transmisión intermedia Zusatz-Zeigerstellrad Rinvio intermedio
	457	Bague de roue de couronne intermédiaire Intermediate crown wheel ring Anillo de rueda de corona intermedia Zwischenkronrad-Ring Anello del rocchetto a corona intermedio
	458	Rochet pour remontage à clef Ratchet wheel for key winding Rochete para dar cuerda con llave Sperrad für Schlüsselaufzug Rocchetto per carica a chiave
	459	Tirette pour remontage par la lunette Setting lever for bezel winding Tirete para dar cuerda por el bisel Stellhebel für Aufzug durch Glasreif Levetta di carica per lunetta
	460	Bascule de roue de couronne Crown wheel rocker Báscula de rueda de corona Kronradwippe Bascula del rocchetto a corona
	461	Ressort de bascule de roue de couronne Crown wheel rocker spring Muelle de báscula de rueda de corona Kronradwippenfeder Molla della bascula del rocchetto a corona
	462	Pont du rouage de minuterie Minute work cock Puente del rodaje de minutería Wechselradbrücke Ponte del ruotismo di minuteria
	465	Couvre-renvoi (s) Setting wheel cover Cubrerueda de transmisión Zeigerstellrad-Deckplatte Copririnvio
	466	Couvre-mécanismes (côté cadran) Lid for winding and setting mechanisms (dial side) Cubremechanismos (lado esfera) Deckplatte für Aufzug- und Zeigerstellmechanismus (Zifferblattseite) Coprimeccanismi (lato del quadrante)

	468	<p>Plaque de maintien de la chaussée Cannon pinion guard Placa de sujeción del cañón de minutos Minutenrohr-Halter Placca di guardia del rocchetto dei minuti</p>
	469	<p>Plaque de maintien de roue des heures Hour wheel guard Placa de sujeción de rueda de horas Stundenrad-Halter Placca di guardia della ruota delle ore</p>
	470	<p>Plaque-maintien { du pignon coulant du pignon de remontoir Clutch wheel } guard Winding pinion } Plaqueta de sujeción { del piñón corredizo del piñón de remontuar Halteplatte { für Schiebetrieb für Aufzugtrieb Piastrina di guardia { del rocchetto scorrevole del rocchetto di carica</p>
	471	<p>Ressort-friction du pignon de seconde au centre Friction spring for sweep second pinion Muelle-fricción del piñón de segundo central Friktionsfeder für Zentrumsekundentrieb Molla a frizione del pignone dei secondi al centro</p>
	471/1	<p>Ressort-friction et de maintien Guard and friction spring Muelle-fricción y de apretar Friktions- und Haltefeder Molla a frizione e di guardia</p>
	473	<p>Tirette-levier stop Stop-setting lever Tirete-palanquita de parada (stop) Stopp-Stellehebel Levetta stop</p>
	475	<p>Plaque de maintien de roue de minuterie Minute wheel guard Placa de sujeción de rueda de minuteria Wechselrad-Halter Placca di guardia della ruota do minuteria</p>
	482	<p>Ressort de rappel de tirette Setting lever return-spring Muelle de retroceso de tirete Rückstellhebelfeder Molla di richiamo della levetta di messa all'ora</p>



490

Bride de tige
Winding stem brace
Brida de tija
Steg für Aufzugwelle
Linguetta dell'albero



495/1

Clavette à vis
Screw gib
Chaveta de tornillo
Keil mit Schraubbefestigung
Chiavetta a vite



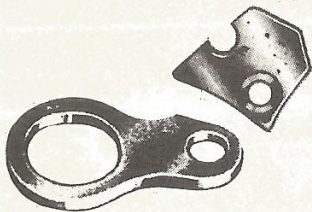
500

Support de clavette-ressort
Gib spring rest
Soporte de chaveta-muelle
Unterlage für Keilfeder
Sopperto di chiavetta-molla



504

Verrou de tirette
Setting lever bolt
Cerrojito de tirete
Stellhebelriegel
Paletto della levetta di messa all'ora



511

Plaque de cliquet
Click plate
Placa de trinquete
Sperrkegel-Deckplatte
Placca del cricco



512

Noyau de bascule
Rocking bar core
Sombrete de báscula
Wippkloben-Kern
Nocciolo della bascula



614

Pierre { de roue de seconde au centre } dessous
 { du pignon de seconde au centre }
Jewel { for sweep second wheel } lower
 { for sweep second pinion }
Piedra { de rueda de segundero central } debajo
 { del piñón de segundero central }
Stein { für Zentrumsekundenrad } unten
 { für Zentrumsekundentrieb }
Pietra { della ruota dei secondi al centro } sotto
 { del pignone dei secondi al centro }



671

- | | | |
|--------------|--|---------|
| Bouchon | { de roue de seconde au centre
du pignon de seconde au centre } | dessous |
| Bushing | { for sweep second wheel
for sweep second pinion } | lower |
| Aro de metal | { de rueda de segundero central
del pignon de segundero central } | debajo |
| Zapfenfutter | { für Zentrumsekundenrad
für Zentrumsekundentrieb } | unten |
| Boccola | { della ruota dei secondi al centro
del pignone dei secondi al centro } | sotto |



760

- Disque-cadran des jours
Dial disk for days
Discoesfera de los días
Tages-Kalenderscheibe
Disco-quadrante dei giorni



761

- Disque-cadran de quantième
Dial disk for date
Discoesfera de la fecha
Datum-Kalenderscheibe
Disco-quadrante della data



762

- Disque-cadran des mois
Dial disk for months
Discoesfera de los meses
Monats-Kalenderscheibe
Disco-quadrante dei mesi



763

- Disque-cadran des phases lunaires
Dial disk for moon phases
Discoesfera de las fases de luna
Mondphasen-Kalenderscheibe
Disco-quadrante delle fasi lunari



953

- Rallonge
Extension
Pieza de alargar
Verlängerungsstück
Allunga

Echappement ANCRE - LEVER Escapement



701

Roue d'ancre
Escape wheel
Rueda de áncora
Ankerrad
Ruota d'ancora



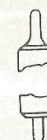
702

Roue d'ancre pivotée, pour deux contre-pivots
Escape wheel and pinion, pivoted, for two end-pieces
Rueda de áncora pivoteada, para dos contrapivotes
Ankerrad mit Trieb, für zwei Decksteine
Ruota d'ancora con albero, per due controperni



703

Roue d'ancre pivotée, pour contre-pivot dessous
Escape wheel and pinion, pivoted, for lower end-piece
Rueda de áncora pivoteada, para contrapivote debajo
Ankerrad mit Trieb, für Deckstein unten
Ruota d'ancora con albero, per controperno sotto



704

Roue d'ancre pivotée, pour contre-pivot dessus
Escape wheel and pinion, pivoted, for upper end-piece
Rueda de áncora pivoteada, para contrapivote encima
Ankerrad mit Trieb, für Deckstein oben
Ruota d'ancora con albero, per controperno sopra



705

Roue d'ancre pivotée
Escape wheel and pinion with straight pivots
Rueda de áncora pivoteada
Ankerrad mit Trieb
Ruota d'ancora con albero



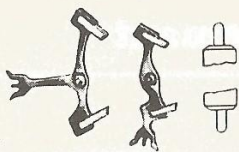
706

Roue d'ancre pivotée, long pivot dessus
Escape wheel and pinion, pivoted, with upper second hand bit
Rueda de áncora pivoteada, pivote largo encima
Ankerrad mit Trieb, mit langem Zapfen oben
Ruota d'ancora con albero, perno lungo sopra



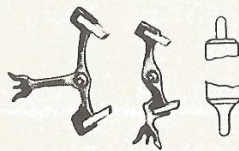
707

Roue d'ancre pivotée, long pivot dessus, pour contre-pivot dessous
Escape wheel and pinion, pivoted, with upper second hand bit, for lower end-piece
Rueda de áncora pivoteada, pivote largo encima, para contrapivote debajo
Ankerrad mit Trieb mit langem Zapfen oben, für Deckstein unten
Ruota d'ancora con albero, perno lungo sopra, per controperno sotto



710

Ancre montée
Jewelled pallet fork and staff
Ancora ajustada
Anker mit Welle
Ancora montata



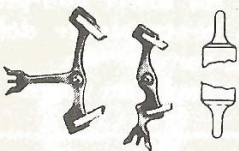
711

Ancre montée, pour contre-pivot dessous
Jewelled pallet fork and staff, for lower end-piece
Ancora ajustada, para contrapivote debajo
Anker mit Welle für Deckstein unten
Ancora montata, per controperno sotto



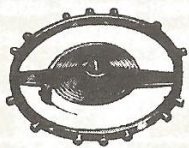
712

Ancre montée, pour contre-pivot dessus
Jewelled pallet fork and staff, for upper end-piece
Ancora ajustada, para contrapivote encima
Anker mit Welle für Deckstein oben
Ancora montata, per controperno sopra



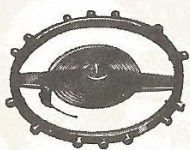
713

Ancre montée, pour deux contre-pivots
Jewelled pallet fork and staff, for two end-pieces
Ancora ajustada, para dos contrapivotes
Anker mit Welle für zwei Decksteine
Ancora montata, per due controperni



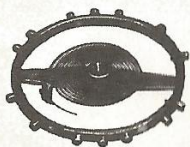
721

Balancier avec spiral plat
Balance with flat hairspring, regulated
Volante con espiral plano
Unruh mit Flachspirale
Bilanciere con spirale piana



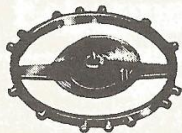
721
DAnc

Balancier avec spiral plat, plateau non creusé pour dispositif amortisseur
Balance with flat hairspring, regulated, non-hollowed-out roller for shock protecting device
Volante con espiral plano, platillo no ahuecado para dispositivo amortiguador
Unruh mit Flachspirale, Hebelscheibe für Stoss-Sicherung nicht angesenkt
Bilanciere con spirale piana, disco non incavato per dispositivo ammortizzatore



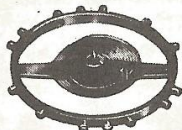
721
DAc

Balancier avec spiral plat, plateau creusé pour dispositif amortisseur
Balance with flat hairspring, regulated, hollowed-out roller for shock protecting device
Volante con espiral plano, platillo ahuecado para dispositivo amortiguador
Unruh mit Flachspirale, Hebelscheibe, unten angesenkt, für Stoss-Sicherung
Bilanciere con spirale piana, disco incavato per dispositivo ammortizzatore



722

Balancier avec spiral Breguet
Balance with Breguet hairspring, regulated
Volante con espiral Breguet
Unruh mit Breguetspirale
Bilanciere con spirale Breguet



722
DAnc

Balancier avec spiral Breguet, plateau non creusé pour dispositif amortisseur
Balance with Breguet hairspring, regulated, non-hollowed-out roller for shock protecting device
Volante con espiral Breguet, platillo no ahuecado para dispositivo amortiguador
Unruh mit Breguetspirale, Hebelscheibe für Stoss-Sicherung nicht angesetzt
Bilanciere con spirale Breguet, disco non incavato per dispositivo ammortizzatore



722
DAc

Balancier avec spiral Breguet, plateau creusé pour dispositif amortisseur
Balance with Breguet hairspring, regulated, hollowed-out roller for shock protecting device
Volante con espiral Breguet, platillo ahuecado para dispositivo amortiguador
Unruh mit Breguetspirale, Hebelscheibe, unten angesetzt, für Stoss-Sicherung
Bilanciere con spirale Breguet, disco incavato per dispositivo ammortizzatore



723

Axe de balancier
Balance staff, pivoted
Eje de volante
Unruhwelle
Albero del bilanciere



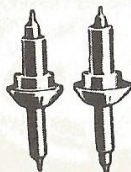
724

Axe de balancier « Incabloc »
« Incabloc » balance staff, pivoted
Eje de volante « Incabloc »
Unruhwelle « Incabloc »
Albero del bilanciere « Incabloc »



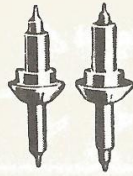
725

Axe de balancier « Shock-Resist »
« Shock-Resist » balance staff, pivoted
Eje de volante « Shock-Resist »
Unruhwelle « Shock-Resist »
Albero del bilanciere « Shock-Resist »



726

Axe de balancier « Super Shock-Resist »
« Super Shock-Resist » balance staff, pivoted
Eje de volante « Super Shock-Resist »
Unruhwelle « Super Shock-Resist »
Albero del bilanciere « Super Shock-Resist »



728

Axe de balancier pour dispositif amortisseur
Balance staff for shock-protecting device
Eje de volante para dispositivo amortiguador
Unruhwellen für Stoss-Sicherung
Albero del bilanciante per dispositivo ammortizzatore



729

Axe de balancier spécial, non amortisseur
Special balance staff, no shock-protecting device
Eje de volante especial, sin dispositivo amortiguador
Besondere Unruhwellen, nicht Stoss-Sicherung
Albero del bilanciante speciale, senza dispositivo ammortizzatore



729/1

Axe de balancier spécial, pour amortisseur
Special balance staff, for shock-protecting device
Eje de volante especial, para dispositivo amortiguador
Besondere Unruhwellen, für Stoss-Sicherung
Albero del bilanciante speciale, per dispositivo ammortizzatore



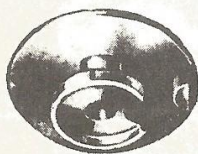
730

Plateau
Roller
Platillo
Hebelscheibe
Disco



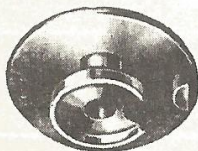
730
Danc

Plateau non creusé pour dispositif amortisseur
No-hollowed-out roller for shock-protecting device
Platillo no ahuecado para dispositivo amortiguador
Hebelscheibe für Stoss-Sicherung nicht angesenkt
Disco non incavato per dispositivo ammortizzatore



730/1

Plateau creusé
Hollowed-out roller
Platillo ahuecado
Hebelscheibe, unten angesenkt
Disco incavato



730/1
Dac

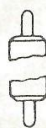
Plateau creusé pour dispositif amortisseur
Hollowed-out roller for shock-protecting device
Platillo ahuecado para dispositivo amortiguador
Hebelscheibe, unten angesenkt, für Stoss-Sicherung
Disco incavato per dispositivo ammortizzatore



730/5

Plateau spécial
Particular-roller
Platillo especial
Spezial-Hebelscheibe
Disco speciale

Echappement ROSKOPF - ROSKOPF escapement



790

Roue d'échappement pivotée
Pin escape wheel, pivoted
Rueda de escape pivoteada
Hemmungsrاد mit Triebwelle
Ruota di scappamento con albero



790/1

Roue d'échappement, pour contre-pivot dessous
Pin escape wheel for lower end-piece
Rueda de escape, para contrapivote debajo
Hemmungsrاد mit Triebwelle für Deckstein unten
Ruota di scappamento, per controperno sotto



790/2

Roue d'échappement, pour contre-pivot dessus
Pin escape wheel for upper end-piece
Rueda de escape, para contrapivote encima
Hemmungsrاد mit Triebwelle für Deckstein oben
Ruota di scappamento, per controperno sopra



790/3

Roue d'échappement, pour deux contre-pivots
Pin escape wheel for two end-pieces
Rueda de escape, para dos contrapivotes
Hemmungsrاد mit Triebwelle für zwei Decksteine
Ruota di scappamento, per due controperni



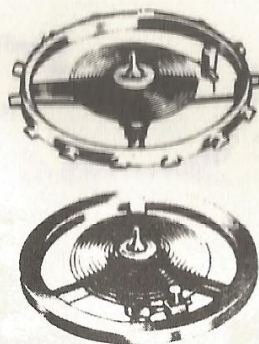
791

Axe de balancier pour doigt
Balance staff for finger
Eje de volante para dedo
Unruhwelle für Finger
Albero del bilanciare per dito



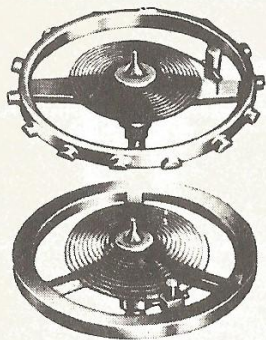
792

Axe de balancier pour plateau
Balance staff for roller
Eje de volante para platillo
Unruhwelle für Hebelscheibe
Albero del bilanciare per disco



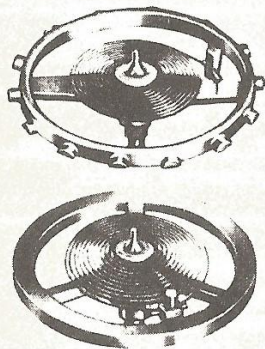
793

Balancier avec plateau et spiral
Balance with roller, regulated
Volante con platillo y espiral
Unruh mit Hebelscheibe und Spirale
Bilanciare con disco e spirale



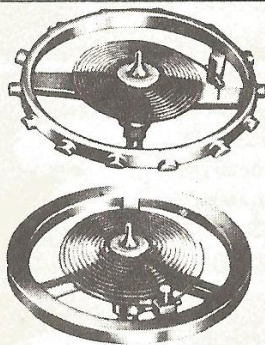
793
Danc

Balancier avec plateau et spiral, pour dispositif amortisseur
 Balance with roller regulated, for shock-protecting device
 Volante con platillo y espiral para dispositivo amortiguador
 Unruh mit Hebelscheibe und Spirale, für Stoss-Sicherung
 Bilanciere con disco e spirale per dispositivo ammortizzatore



794

Balancier avec doigt et spiral
 Balance with finger, regulated
 Volante con dedo y espiral
 Unruh mit Finger und Spirale
 Bilanciere con dito e spirale



794
Danc

Balancier avec doigt et spiral, pour dispositif amortisseur
 Balance with finger regulated, for shock-protecting device
 Volante con dedo y espiral para dispositivo amortiguador
 Unruh mit Finger und Spirale, für Stoss-Sicherung
 Bilanciere con dito e spirale per dispositivo ammortizzatore



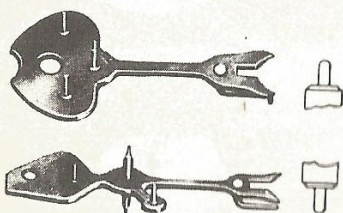
795

Axe de balancier avec doigt
 Balance staff with finger
 Eje de volante con dedo
 Unruhwelle mit Finger
 Albero del bilanciere con dito



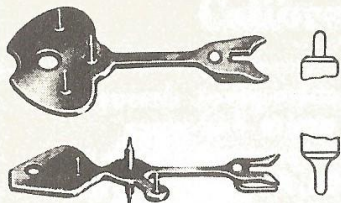
796

Axe de balancier avec plateau
 Balance staff with roller
 Eje de volante con platillo
 Unruhwelle mit Hebelscheibe
 Albero del bilanciere con disco



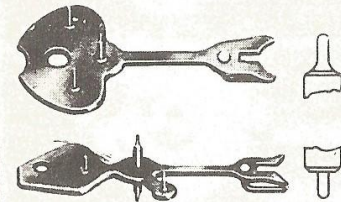
797

Fourchette pour plateau
 Pin pallet fork for roller
 Horquilla para platillo
 Stiftenanker für Hebelscheibe
 Forcella per disco



797/1

Fourchette pour plateau, pour contre-pivot dessous
 Pin pallet fork for roller, for lower end-piece
 Horquilla para platillo, para contrapivote debajo
 Stiftenanker für Hebelscheibe, mit Welle, für Deck-
 stein unten
 Forcella per disco, per controperno sotto



797/2

Fourchette pour plateau, pour contre-pivot dessus
 Pin pallet fork for roller, for upper end-piece
 Horquilla para platillo, para contrapivote encima
 Stiftenanker für Hebelscheibe, mit Welle, für Deck-
 stein oben
 Forcella per disco, per controperno sopra



798

Doigt
 Finger
 Dedo
 Finger
 Dito



799

Plateau
 Roller
 Platillo
 Hebelscheibe
 Disco



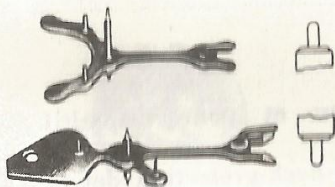
799/3

Grand plateau
 Large roller
 Platillo grande
 Grosse Hebelscheibe
 Grande disco



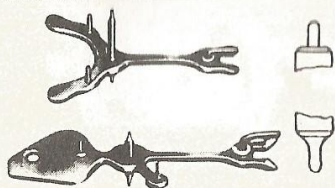
799/4

Petit plateau
 Small roller
 Platillo pequeño
 Kleine Hebelscheibe
 Piccolo disco



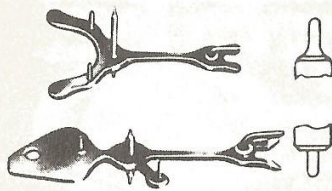
800

Fourchette pour doigt
 Pin pallet fork for finger
 Horquilla para dedo
 Stiftenanker für Finger
 Forcella per dito



800/1

Fourchette pour doigt, pour contre-pivot dessous
 Pin pallet fork for finger, for lower end-piece
 Horquilla para dedo, para contrapivote debajo
 Stiftenanker für Finger, mit Welle, für Deckstein unten
 Forcella per dito, per controperno sotto



800/2

Fourchette pour doigt, pour contre-pivot dessus
 Pin pallet fork for finger, for upper end-piece
 Horquilla para dedo, para contrapivote encima
 Stiftenanker für Finger, mit Welle, für Deckstein oben
 Forcella per dito, per controperno sopra



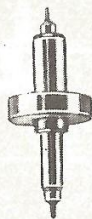
804

Axe de balancier avec petit plateau
 Balance staff with small roller
 Eje de volante con platillo pequeño
 Unruhwellen mit kleiner Hebelscheibe
 Albero del bilanciare con disco piccolo



805

Axe de balancier avec petit plateau et pour dispositif
 amortisseur
 Balance staff with small roller and for shock-protecting
 device
 Eje de volante con platillo pequeño y para dispositivo
 amortiguador
 Unruhwellen mit kleiner Hebelscheibe und für Stoss-
 Sicherung
 Albero del bilanciare con disco piccolo e per dispositivo
 ammortizzatore



820

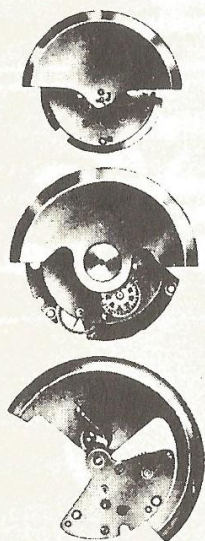
Axe de balancier pour doigt et pour dispositif
 amortisseur
 Balance staff for finger and for shock-protecting device
 Eje de volante para dedo y para dispositivo amor-
 tiguador
 Unruhwellen für Finger und für Stoss-Sicherung
 Albero del bilanciare per dito e per dispositivo
 ammortizzatore



821

Axe de balancier pour plateau et pour dispositif
 amortisseur
 Balance staff for roller and for shock-protecting device
 Eje de volante para platillo y para dispositivo
 amortiguador
 Unruhwellen für Hebelscheibe und für Stoss-Sicherung
 Albero del bilanciare per disco e per dispositivo
 ammortizzatore

Calibres automatiques - Automatic calibers



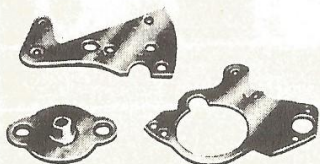
1130

Dispositif automatique complet
Automatic device, complete
Dispositivo automático, completo
Automatvorrichtung, vollständig
Dispositivo automatico, completo



1131

Pont supérieur de masse oscillante
Upper bridge for oscillating weight
Puente superior de masa oscilante
Obere Brücke für Schwingmasse
Ponte superiore della massa oscillante



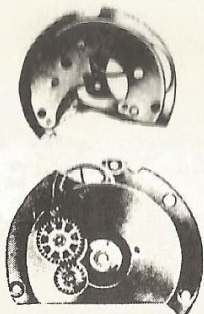
1132

Pont inférieur de masse oscillante
Lower bridge for oscillating weight
Puente inferior de masa oscilante
Untere Brücke für Schwingmasse
Ponte inferiore della massa oscillante



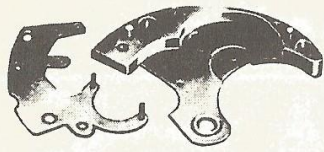
1134

Bâti du dispositif automatique
Framework for automatic device
Marco del dispositivo automático
Gestell für Automatvorrichtung
Gabbia del dispositivo automatico



1134/1

Bâti monté du dispositif automatique
Framework for automatic device, mounted
Marco ajustado del dispositivo automático
Gestell mit montierter Automatvorrichtung
Gabbia montata del dispositivo automatico



1141

Pont inférieur du dispositif automatique
Lower bridge for automatic device
Puente inferior del dispositivo automático
Untere Brücke für Automatorrichtung
Ponte inferiore del dispositivo automatico



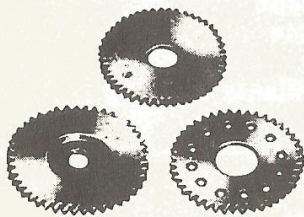
1142

Pont supérieur du dispositif automatique
Upper bridge for automatic device
Puente superior del dispositivo automático
Obere Brücke für Automatorrichtung
Ponte superiore del dispositivo automatico



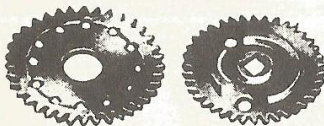
1143

Masse oscillante
Oscillating weight
Masa oscilante
Schwingmasse
Massa oscillante



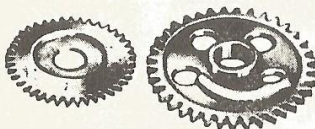
1415

Rochet supérieur
Upper ratchet wheel
Rochete superior
Oberes Sperrad
Rocchetto superiore



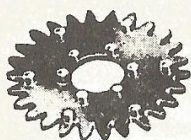
1416

Rochet inférieur
Lower ratchet wheel
Rochete inferior
Unteres Sperrad
Rocchetto inferiore



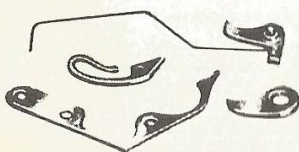
1420

Roue de couronne supérieure
Upper crown wheel
Rueda de corona superior
Oberes Kronrad
Rocchetto a corona superiore



1421

Roue de couronne inférieure
Lower crown wheel
Rueda de corona inferior
Unteres Kronrad
Rocchetto a corona inferiore



1428

Cliquet d'arrêt
Stop click
Trinquete de tope
Sperrklinke
Cricco d'arresto



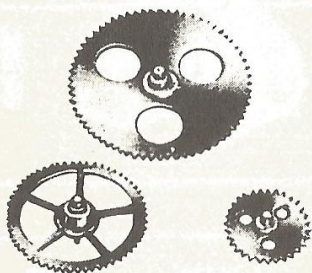
1448 Ressort du cliquet d'arrêt
 Stop click spring
 Muelle del trinquete de tope
 Sperrklinkenfeder
 Molla del cricco d'arresto



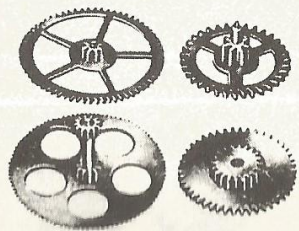
1474 Ressort Breguet
 Breguet spring
 Muelle Breguet
 Breguetfeder
 Molla Breguet



1475 Ressort du verrou de masse oscillante
 Bolt spring for oscillating weight
 Muelle del cerrojito de masa oscilante
 Riegelfeder für Schwingmasse
 Molla del paletto della massa oscillante



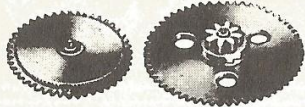
1480 Roue d'armage
 Winding-up wheel
 Rueda de tensión
 Spannrad
 Ruota di carica



1481 Mobile de réduction (roue de transmission)
 Reduction gear (transmission wheel)
 Móvil de reducción (rueda de conexión)
 Reduktionsrad
 Mobile riduttore (ruota di trasmissione)

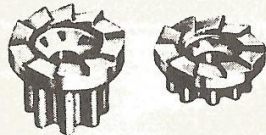


1482 Mobile entraîneur { de rochet
 Driving gear { de roue de couronne
 { for ratchet wheel
 { for crown wheel
 Móvil de arrastre { de rochete
 { de rueda de corona
 Antriebsorgan { für Sperrad
 { für Kronrad
 Mobile conduttore { del rocchetto
 { del rocchetto a corona



1482/1

Mobile entraîneur monté { de rochet
de roue de couronne
Driving gear, mounted, { for-ratchet wheel
for crown wheel
Móvil de arrastre ajustado { de rochete
de rueda de corona
Antriebsorgan montiert { für Sperrad
für Kronrad
Mobile conduttore montato { del rocchetto
del rocchetto a corona



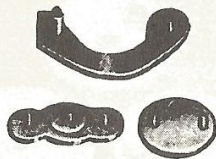
1483

Pignon Breguet
Breguet pinion
Piñón Breguet
Breguet-Aufzugtrieb
Pignone Breguet



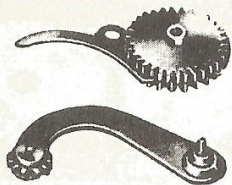
1484

Cliquet-ressort avec pignon
Spring-click with pinion
Trinquetemuelle con piñón
Federklinge mit Trieb
Cricco a molla con pignone



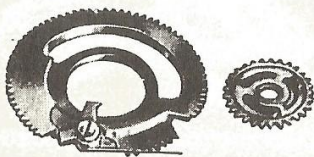
1485

Inverseur
Reverser
Inversor
Wechsler
Invertitore



1485/1

Inverseur monté
Reverser, mounted
Inversor ajustado
Wechsleraggreat
Invertitore montato



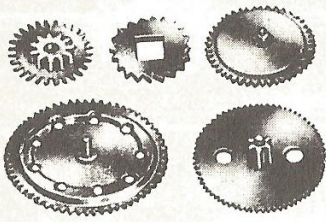
1486

Roue porte-cliquet(s)
Pawl-bearing wheel
Rueda portatrinquete(s)
Klinkenträgerrad
Ruota portacricco



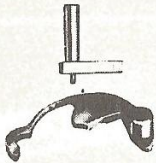
1488

Roue-cliquet complète
Pawl winding wheel, complete
Rueda-trinquete completa
Klinkenrad, vollständig
Ruota a cricco, completa



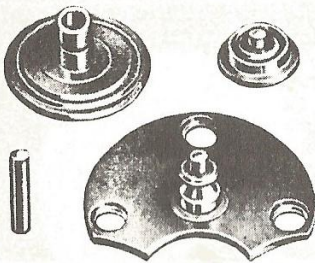
1489

Roue-cliquet
Pawl winding wheel
Rueda-trinquete
Klinkenrad
Ruota a cricco



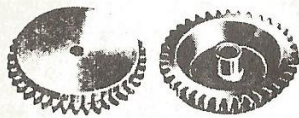
1491

Verrou de masse oscillante
Oscillating weight bolt
Cerrojito de masa oscilante
Riegel für Schwingmasse
Paletto della massa oscillante



1496

Axe de masse oscillante
Oscillating weight axle
Eje de masa oscilante
Achse für Schwingmasse
Asse della massa oscillante



1498

Roue-palier de masse oscillante
Bearing wheel for oscillating weight
Ruedasoporte de masa oscilante
Schwingmassen-Lagerrad
Ruota-mozzo della massa oscillante



1499


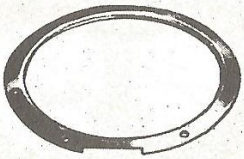
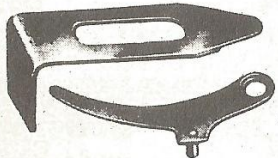
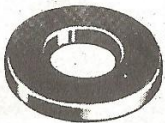

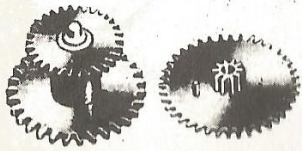
Renvoi d'inverseur
Reverser connecting wheel
Rueda de transmisión de inversor
Rad für Wechsler
Rinvio dell'invertitore



1500

Pignon baladeur
Wig-wag pinion
Piñón corredera
Umstelltrieb
Pignone ballerino

Calibres calendrier - Calibers with calendar

	2515	Planche supplémentaire du calendrier Additional calendar plate Placa suplementaria del calendario Kalender-Ergänzungsplatte Tavola supplementare del calendario
	2534	Assise de l'indicateur de quantième Date indicator seat Asiento del indicador de fecha Datumanzeiger-Auflage Appoggio dell'indicatore della data
	2535	Plaque de maintien { de l'étoile de quantième Date star { Date indicator } guard Placa de sujeción { de la estrella de fecha Halteplatte { für Datumstern für Datumanzeiger Placca di guardia { della stella della data dell'indicatore di data
	2539	Commande du correcteur de quantième Date corrector lever Mando del corrector de fecha Steuerhebel für Datumkorrektor Comando del correttore della data
	2540	Galet de quantième Date roller Rollito de fecha Datumrolle Rullo della data
	2541	Ressort du galet de quantième Date roller spring Muelle del rollito de fecha Feder für Datumrolle Molla del rullo della data
	2542	Renvoi double du calendrier Double calendar setting wheel Rueda de transmisión doble del calendario Doppeltes Kalenderstellrad Rinvio doppio del calendario



2543

Roue intermédiaire de quantième
Intermediate date wheel
Rueda intermedia de fecha
Datum-Zwischenrad
Ruota intermedia della data



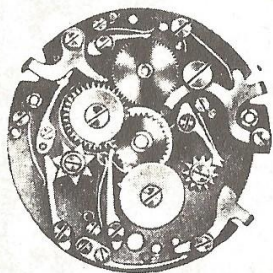
2545

Commande du correcteur des jours
Day corrector lever
Mando del corrector de los días
Steuerhebel für Tageskorrektor
Comando del correttore dei giorni



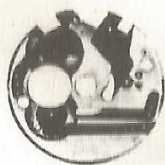
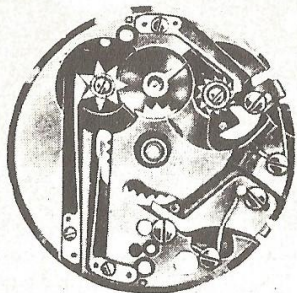
2546

Commande du correcteur des mois
Month corrector lever
Mando del corrector de los meses
Steuerhebel für Monatskorrektor
Comando del correttore dei mesi



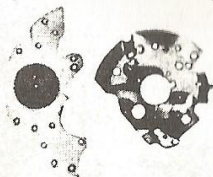
2550

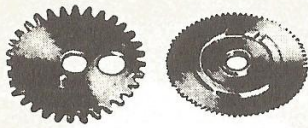
Planche du calendrier, montée
Calendar plate, mounted
Placa del calendario ajustada
Kalenderplatte, montiert
Tavola del calendario, montata



2551

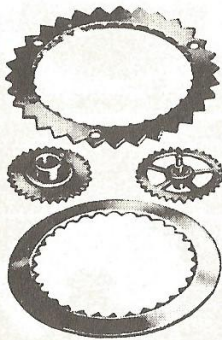
Planche du calendrier
Calendar plate
Placa del calendario
Kalenderplatte
Tavola del calendario





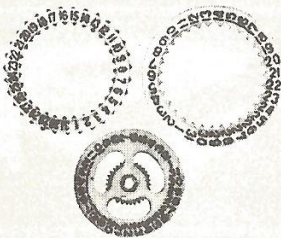
2556

Roue entraîneuse { de l'étoile de quantième
de l'indicateur de quantième
Date star } driving wheel
Date indicator }
Rueda de arrastre { de la estrella de fecha
del indicador de fecha
Datumstern } -Mitnehmerrad
Datumanzeiger }
Ruota conduttrice { della stella della data
dell'indicatore di data



2557

Étoile } de quantième (31 dents)
Indicateur }
Date { star } (31 teeth)
indicator }
Estrella } de fecha (31 dientes)
Indicador }
Datumstern } (31 Zähne)
Datumanzeiger }
Stella } della data (31 denti)
Indicatore }



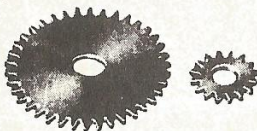
2557/1

Étoile de quantième avec disque-cadran
Indicateur de quantième, décalqué
Date star, with dial disk
Date indicator, transferred
Estrella de fecha con discoesfera
Indicador de fecha, calcado
Datumstern mit Kalenderscheibe
Datumanzeiger mit Druckbild
Stella della data, con disco-quadrante
Indicatore della data, ricalcato



2558

Roue des heures double denture
Double-toothing hour wheel
Rueda de las horas, doble endentadura
Stundenrad mit Doppelzahnung
Ruota delle ore a doppia dentatura



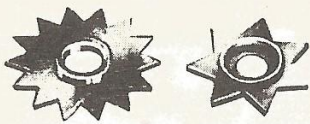
2559

Roue intermédiaire des jours
Intermediate day wheel
Rueda intermedia de los días
Tages-Zwischenrad
Ruota intermedia dei giorni



2560

Roue entraîneuse de l'étoile des jours
Day star driving wheel
Rueda de arrastre de la estrella de los días
Tagesstern-Mitnehmerrad
Ruota conduttrice della stella dei giorni



2561

Étoile des jours
Day star
Estrella de los días
Tagesstern
Stella dei giorni



2561/1

Étoile des jours avec disque-cadran
Day star with dial disk
Estrella de los días con discoesfera
Tages-Kalenderscheibe mit Stern
Stella dei giorni con disco-quadrante



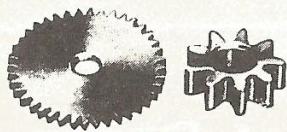
2562

Étoile des mois
Month star
Estrella de los meses
Monatsstern
Stella dei mesi



2562/1

Étoile des mois avec disque-cadran
Month star with dial disk
Estrella de los meses con discoesfera
Monats-Kalenderscheibe mit Stern
Stella dei mesi con disco-quadrante



2563

Renvoi du calendrier
Calendar setting wheel
Rueda de transmisión del calendario
Kalenderstellrad
Rinvio del calendario



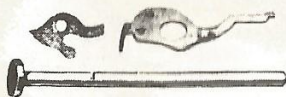
2564

Plaque de maintien du correcteur de quantième
Date corrector guard
Placa de sujeción del corrector de fecha
Halter für Datumkorrektor
Placca di guardia del correttore della data



2565

Pont de l'étoile de quantième
Date star bridge
Puente de la estrella de fecha
Datumstern-Kloben
Ponte della stella della data



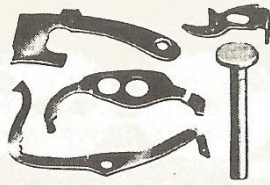
2566

Correcteur de quantième
Date corrector
Corrector de fecha
Datumkorrektor
Correttore della data



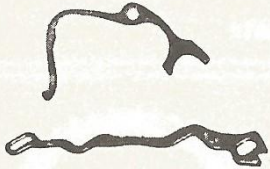
2567

Correcteur des jours
Day corrector
Corrector de los días
Tageskorrektor
Correttore dei giorni



2568

Correcteur des mois
Month corrector
Corrector de los meses
Monatskorrektor
Correttore dei mesi



2569

Correcteur double
Double corrector
Corrector doble
Doppelkorrektor
Correttore doppio



2570

Commande du correcteur double
Lever for double corrector
Mando del corrector doble
Steuerhebel für Doppelkorrektor
Comando del correttore doppio



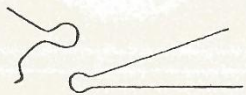
2571

Ressort du correcteur des jours
Day corrector spring
Muelle del corrector de los días
Feder für Tageskorrektor
Molla del correttore dei giorni



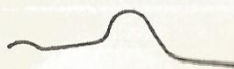
2572

Ressort du correcteur de quantième
Date corrector spring
Muelle del corrector de fecha
Feder für Datumkorrektor
Molla del correttore della data



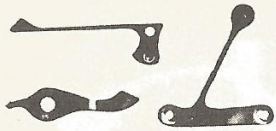
2573

Ressort du sautoir des jours
Day jumper spring
Resorte del muelle flexible de los días (saltador)
Feder für Tagessperre
Molla dello scattagiorni



2575

Ressort du sautoir de quantième
Date jumper spring
Resorte del muelle flexible de fecha
Feder für Datumsperre
Molla dello scattadata



2576

Sautoir de quantième
Date jumper
Muelle flexible de fecha
Datumsperre
Scattadata



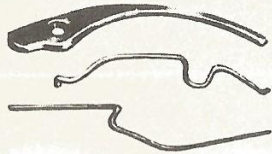
2577

Sautoir des jours
Day jumper
Muelle flexible de los días
Tagessperre
Scattagiorni



2578

Sautoir des mois
Month jumper
Muelle flexible de los meses
Monatssperre
Scattamesi



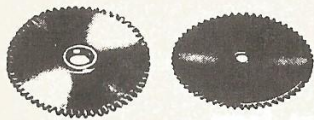
2580

Ressort du correcteur des mois
Month corrector spring
Muelle del corrector de los meses
Monatskorrektor-Feder
Molla del correttore dei mesi



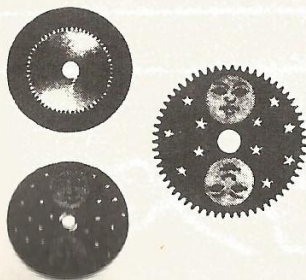
2583

Ressort du sautoir des mois
Month jumper spring
Resorte del muelle flexible de los meses
Feder für Monatssperre
Molla dello scattamesi



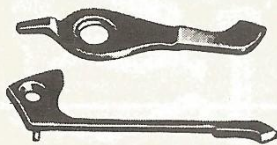
2587

Étoile des phases (59 dents)
Moon phase star (59 teeth)
Estrella de las fases (59 dientes)
Mondphasenstern (59 Zähne)
Stella delle fasi (59 denti)



2587/1

Étoile des phases { avec disque-cadran
décalquée
Moon phase star { with dial disk
transferred
Estrella de las fases { con discoesfera
calcada
Mondphasenstern { mit Kalenderscheibe
mit Druckbild
Stella delle fasi { con disco-quadrante
ricalcata



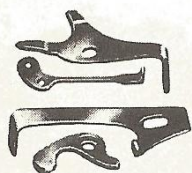
2588

Sautoir des phases
Moon phase jumper
Muella flexible de las fases
Mondphasensperre
Scattafasi



2589

Bascule des phases
Moon phase yoke
Báscula de las fases
Mondphasenwippe
Bascula delle fasi



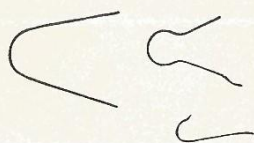
2590

Correcteur des phases
Moon phase corrector
Corrector de las fases
Mondphasenkorrektor
Correttore delle fasi



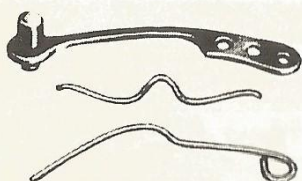
2591

Ressort de bascule des phases
Moon phase yoke spring
Muella de báscula de las fases
Feder für Mondphasenwippe
Molla della bascula delle fasi



2592

Ressort du sautoir des phases
Moon phase jumper spring
Resorte del muella flexible de las fases
Feder für Mondphasensperre
Molla dello scattafasi



2593

Ressort du correcteur des phases
Moon phase corrector spring
Muella del corrector de las fases
Feder für Mondphasenkorrektor
Molla del correttore delle fasi



2594

Commande du correcteur des phases
Moon phase corrector lever
Mando del corrector de las fases
Steuerhebel für Mondphasenkorrektor
Comando del correttore delle fasi



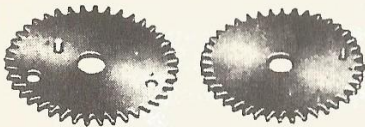
2595

Plaque de maintien pour sautoir(s)
Guard for jumper(s)
Placa de sujeción para muelle(s) flexible(s)
Halter für Sperre(n)
Placca di guardia per lo scattatore (gli scattatori)



2596

Planche des phases
Moon phase plate
Placa de las fases
Mondphasenplatte
Tavola delle fasi



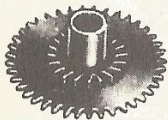
2597

Roue entraîneuse de l'étoile des phases
Moon phase star driving wheel
Rueda de arrastre de la estrella de las fases
Mondphasenstern-Mitnehmerrad
Ruota conduttrice della stella delle fasi



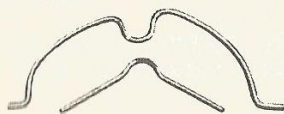
2599

Roue intermédiaire des phases
Intermediate moon phase wheel
Rueda intermedia de las fases
Mondphasen-Zwischenrad
Ruota intermedia delle fasi



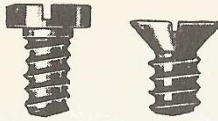
2603

Roue des heures, double denture, pour 24 heures
Double-toothing hour wheel for 24 hours
Rueda de las horas, doble endentadura para 24 horas
Stundenrad mit Dreizahnung für 24 Stunden
Ruota delle ore a doppia dentatura per 24 ore



2612

Ressort du correcteur double
Spring for double corrector
Muelle del corrector doble
Feder für Doppelkorrektor
Molla del correttore doppio



VISSERIE - SCREWS SCHRAUBEN - TORNILLERIA

Remarque : Le numéro d'une vis se compose du chiffre 5 suivi du numéro de la pièce maintenue ou directement en rapport avec la dite vis.
Le numéro d'un écrou se compose du chiffre 6 suivi du numéro de la pièce bloquée par cet écrou.
Lorsque des vis d'exécution différente sont en rapport avec une même pièce, elles sont à différencier par l'adjonction d'un chiffre indicatif placé après le numéro de la vis.

Exemples : 52566 Vis du correcteur de quantité (vis de maintien)
52566¹ » » » (vis d'appui)
52566² » » » (vis de sûreté)

Note : The number of a screw is made up of the figure 5 followed by the number of the part held by the screw or directly related to it.
The number of a nut is made up of the figure 6 followed by the number of the part locked in position by the nut.
When screws of different types belong to a single part, they must be differentiated by adding a figure to the number of the screw.

Examples : 52566 Date corrector screw (fixing screw)
52566¹ » » » (banking screw)
52566² » » » (safety screw)

Advertencia : El número de un tornillo consta de la cifra 5 seguida del número de la pieza sujetada o directamente en relación con dicho tornillo.
El número de la tuerca consta de la cifra 6 seguida del número de la pieza bloqueada mediante esta tuerca.
Cuando los tornillos de ejecución distinta están en relación con una misma pieza, hay que diferenciarlos con una cifra indicativa colocada después del número del tornillo.

Ejemplo : 52566 Tornillo del corrector de fecha (tornillo de sujeción)
52566¹ » » » (tornillo de apoyo)
52566² » » » (tornillo de seguridad)

Bemerkung : Die Nummer einer Schraube setzt sich zusammen aus der Ziffer 5, gefolgt von der Nummer des Bestandteils, welchem die Schraube zugeordnet ist.
Die Nummer einer Schraubenmutter setzt sich zusammen aus der Ziffer 6, gefolgt von der Nummer des Bestandteils, welcher von der Schraubenmutter festgehalten wird.

Wenn verschiedene Schrauben einem Bestandteil zugeordnet sind, werden deren Nummern durch eine Index-Ziffer unterschieden.

Beispiel : 52566 Datumkorrektör-Schraube (Halte-Schraube)
52566¹ » » » (Stütz-Schraube)
52566² » » » (Sicherheits-Schraube)

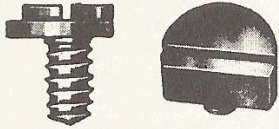
Osservazione : Il numero di una vite si compone della cifra 5 seguita dal numero del pezzo mantenuto o direttamente in rapporto con detta vite.
Il numero di un dado si compone della cifra 6 seguita dal numero del pezzo bloccato da questo dado.
Quando viti di differente forma riguardano uno stesso pezzo, si differenziano aggiungendo una cifra indicativa posta vicino al numero della vite.

Esempio : 52566 Vite per il correttore della data (Vite di fissazione)
52566¹ » » » (Vite di appoggio)
52566² » » » (Vite di sicurezza)



5101

Vis de fixation
Case screw (dog-screw)
Tornillo de sujeción
Werkbefestigungs-Schraube
Vite di fissaggio



5102

Vis de fixation spéciale
Case screw, special
Tornillo de sujeción especial
Werkbefestigungs-Schraube, Spezial-Ausführung
Vite di fissaggio speciale



5125

Vis de pont d'ancre
Pallet cock screw
Tornillo de puente de áncora
Ankerkloben-Schraube
Vite del ponte d'ancora



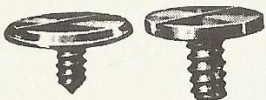
5311

Vis de coqueret
Upper end-piece screw, for balance
Tornillo de placa de contrapivote raqueta
Rückerplättchen-Schraube
Vite per la placca di controperno per racchetta



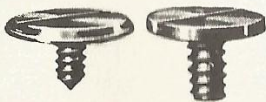
5330

Vis de plaque de contre-pivot, pour balancier
Lower end-piece screw, for balance
Tornillo de placa de contrapivote para volante
Dechsteinplättchen-Schraube für Unruh
Vite per la placca di controperno per bilanciere



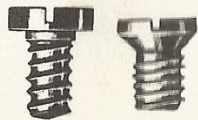
5415

Vis de rochet
Ratchet wheel screw
Tornillo de rochete
Sperrad-Schraube
Vite per il rocchetto



5420

Vis de roue de couronne
Crown wheel screw
Tornillo de rueda de corona
Kronrad-Schraube
Vite per il rocchetto a corona



5423

Vis de noyau de roue de couronne
Screw for crown wheel core
Tornillo de sombrerete de rueda de corona
Kronradkern-Schraube
Vite per il nocciolo del rocchetto a corona



5425

Vis de cliquet
Click screw
Tornillo de trinquete
Sperrkegel-Schraube
Vite per il cricco